

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Латинська мова»

Рівень вищої освіти	Бакалавр
Освітня програма	Українська мова та література
Тривалість викладання	1-2 чверті
Заняття:	2021 -2022н.р.
Мова викладання	українська
Кафедра, що викладає	перекладу




Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»

<https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2368>

Консультації: 14.30-16.00, щочетверга (крім святкових днів), ауд. 4/78, група в MS TEAMS

<https://teams.microsoft.com/l/team/19%3a2095817a3cb54e96a0c285d652567c18%40tthead.tacv2/conversations?groupId=f7831ece-6c95-421d-96b4-9a2edb9a5d33&tenantId=6cbb82a7-8f8b-4e21-8922-e8dd1f03e636>

Інформація про викладача:

	Нестерова Ольга Юріївна (лекції та практичні)	Кандидат педагогічних наук, доцент
	Персональна сторінка	https://pereklad.nmu.org.ua/ua/Nesterova.php
	Е-пошта:	nesterova.o.yu@nmu.one

1. Анотація до курсу

Латинська мова протягом тривалого часу була мовою міжнародної комунікації, зокрема дипломатичної та наукової. Цим зумовлюється вплив, який спричинила латинська мова на європейські мови різних груп. Для майбутніх філологів-перекладачів важливим є знайомство із основними рисами мовних одиниць латинського походження, що дозволить підвищити ефективність вивчення іноземних мов.

Для перекладача науково-технічної літератури не менш важливим стає знайомство із принципами побудови та перекладу термінології, яка в окремих наукових галузях є або цілком латиномовною, або має латинське походження.

Відповідно до спрямування освітньої програми на підготовку перекладачів, курс латинської мови пов'язаний із розвитком знань здобувачів освіти у сфері ідентифікування рис елементів латинської мови у різні епохи; характеристики фонетичних та графічних, морфологічних та синтаксичних особливостей латинської мови; визначення та подолання

труднощів передавання латинських словосполучень, зокрема термінологічних, та речень.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни «Латинська мова» - надання умінь і знань, необхідних для опанування професійних завдань (компетенцій) бакалавра, пов'язаних з граматичними та лексичними рисами романських і германських мов, що мають спільне латинське походження.

Завдання курсу:

- розвинути уміння ідентифікувати риси латинської мови у різні епохи;
- сформувані уміння характеризувати фонетичну та графічну систему латинської мови;
- розвинути ідентифікувати риси морфологічної та синтаксичної системи латинської мови;
- сформувані уміння визначати та долати труднощі перекладу латинських словосполучень, зокрема термінологічних, та речень.
-

3. Результати навчання:

- уміння ідентифікувати риси латинської мови у різні епохи;
- уміння характеризувати фонетичну та графічну систему латинської мови;
- уміння ідентифікувати риси морфологічної та синтаксичної системи латинської мови;
- уміння визначати та долати труднощі перекладу латинських словосполучень, зокрема термінологічних, та речень.

4. Методи навчання

Пояснювально-ілюстративний метод. Студенти здобувають знання, слухаючи розповідь, з навчальної або методичної літератури, через екранний посібник у "готовому" вигляді. Сприймаючи й осмислюючи факти, оцінки, висновки, вони залишаються в межах репродуктивного (відтворювального) мислення.

Репродуктивний метод. Ідеться про застосування вивченого на основі зразка або правила. Діяльність тих, кого навчають, є алгоритмічною, тобто відповідає інструкціям, розпорядженням, правилам - в аналогічних до представленого зразка ситуаціях.

Метод проблемного викладення. Використовуючи будь-які джерела й засоби, педагог, перш ніж викладати матеріал, ставить проблему, формулює пізнавальне завдання, а потім, розкриваючи систему доведень, порівнюючи різні підходи, показує спосіб розв'язання поставленого завдання. Студенти стають ніби свідками і співучасниками наукового пошуку.

Частково-пошуковий, або евристичний метод. Його суть - в організації активного пошуку розв'язання висунутих педагогом (чи самостійно сформульованих)

пізнавальних завдань або під керівництвом педагога, або на основі евристичних програм і вказівок.

5. Структура курсу

6. Видами навчальних занять при вивченні дисципліни є лекції та практичні заняття:

Назви змістових модулів і тем	
Змістовий модуль 1 Основні риси латинської мови.	
	Чверть
<i>Тема 1</i> Роль і місце латинської мови в сучасному світі. Періоди розвитку латинської мови. Фонетичні відмінності різних періодів розвитку латинської мови	I чв.
<i>Тема 2</i> Фонетична та графічна система латинської мови Алфавіт і графіка латинської мови Орфоепічні норми латинської мови	I чв.
<i>Тема 3</i> Риси морфологічної системи латинської мови Граматичні категорії та особливості іменників латинської мови Граматичні категорії та особливості прикметників латинської мови Граматичні категорії та особливості дієслів латинської мови та їх неособових форм	I чв.
<i>Тема 4</i> Риси синтаксису латинської мови Особливості побудови простого речення Звороти, що ускладнюють структуру речення	I чв.
Змістовий модуль 2. Особливості передавання елементів латинської мови	
<i>Тема 5</i> Труднощі перекладу латинських словосполучень Структура та переклад словосполучень із знахідним відмінком Структура та переклад словосполучень з орудним відмінком Переклад термінологічних словосполучень	II чв.
<i>Тема 6</i> Труднощі перекладу латинських речень Порядок перекладу латинських речень Особливості перекладу латинських речень, ускладнених зворотами.	II чв.

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно

75-89	добре
60-74	задовільно
0-59	незадовільно

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати підсумкову оцінку з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НТУ «ДП».

Якщо здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку), то він складає залік / екзамен. Залік відбувається у формі письмової залікової роботи на основі пройденого матеріалу. Екзамен складається з тестових завдань на основі пройденого матеріалу за рік навчання.

Теоретична частина	Практична частина	Бонус	Разом
0	100	0	100

Практична частина оцінюється за результатами здачі контрольної тестової роботи, яка містить 28 запитань, з 25 тестових запитань, 3 відкритих запитання.

Кожний тест має один правильний варіант відповіді. Правильна відповідь на запитання тесту оцінюється у 1 бал.

Правильна відповідь на відкрите запитання оцінюється у 25 балів. Відкриті запитання оцінюються шляхом зіставлення з еталонними відповідями.

Максимальна кількість балів за ККР: 100

6.3. Поточна успішність складається з успішності виконання завдань за кожною темою, що виконуються під час практичних занять або на платформі Moodle, кожне завдання максимально оцінюється у 100 балів. Отримані бали за практичні заняття додаються, вираховується середній загальний бал і він є підсумковою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни. Максимально за поточною успішністю здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

6.4. За дисципліною передбачені такі методи поточного оцінювання: тестування та усні коментарі викладача за його результатами, настанови викладача в процесі виконання завдань самостійної роботи, обговорення та взаємооцінювання студентами виконаних індивідуальних завдань.

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в

освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка". http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/System_of_prevention_and_detection_of_plagiarism.pdf.

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікативна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4 Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням з керівником курсу.

7.6. Бонуси. Студенти, які регулярно відвідували заняття (мають не більше двох пропусків без поважних причин), отримують додатково 2 бали до результатів оцінювання до підсумкової оцінки.

7.7. Участь в анкетуванні.

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувача вищої освітим буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на ваші університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою вашої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати ваші пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни.

8. Рекомендовані джерела інформації

Базова

1. Литвинов В.Д., Скорина Л.П. 500 крилатих висловів. Тексти. Латинсько-український словник. К., 1993.
2. Маслоук В.П., Сенів М.Г. Латинська мова. Харків, 1992.
3. Нестерова О.Ю. Зошит для практичних робіт з латинської мови для студентів усіх спеціальностей. Дніпропетровськ: Літограф, 2010.
4. Нестерова О.Ю. Методичні вказівки з розвитку навичок читання латинською мовою для студентів усіх спеціальностей. Дніпропетровськ: Літограф, 2009.
5. Методичні вказівки до самостійної роботи з дисципліни «Латинська мова» для бакалаврів спеціальності 035 «Філологія»/ Нац. техн. ун-т. «Дніпровська політехніка», каф. перекладу. Д. : НТУ «Дніпровська політехніка», 2021. 15 с.

Допоміжна

1. Дутка О. Я. Грецькі та латинські запозичення у складі омонімів української мови. Науковий вісник ДДПУ імені І. Франка. Серія: Філологічні науки (мовознавство). 2020. № 14. URL: http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2020/NV_2020_14/11.pdf
2. Кібенко Л.М., Гридинський І.П. Латинська мова як міжнародна мова науки і художньої літератури. URL: http://repository.hdzva.edu.ua/bitstream/repohdzva/154/1/Kibenko_Latin_2009.pdf
3. Кузнецова А. С., Холмакова Ю. В. Латинські запозичення в англійській та українських мовах. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка Філологічні науки. 2019. Випуск 1 (89). URL: <http://eprints.zu.edu.ua/29711/1/14.pdf>
4. Куліченко А.К. Етапи латинських запозичень в англійській мові. URL: http://www.rusnauka.com/8_DNI_2009/Philologia/35934.doc.htm
5. Леді Гага і інші зірки, в честь яких називають тварин. URL: <https://babyrest.com.ua/ledi-gaga-i-inshi-zirki-v-chest-jakih-nazivajut/>